

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A po tych usłyszałem głos tłumu wielkiego wielki w niebie mówiących alleluja zbawienie i chwała i szacunek i moc Pana Boga naszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem* usłyszałem jakby donośny głos** liczego tłumu*** w niebie – mówiących: Alleluja!**** ***** Zbawienie***** i chwała,***** i moc***** (należy do) naszego Boga,[*I h i I f : Uczta Baranka odbędzie się w niebie. Wynika z tego, że pochwycenie Kościoła nastąpi przed Harmagedonem (zob. 730 14:1-5, 12-15) i przed osądzeniem Babilonu (zob. 730 14:8).]**300 51:48]**730 7:9; 730 19:6]**Alleluja, ἀλληλουϊά, הַלְלוּיָהּ , czyli: Chwalcie JHWH!]**730 19:3]**730 7:10; 730 12:10]**520 16:27; 730 4:11]**130 29:12]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po tych usłyszałem jakby głos wielki tłumu liczego w niebie, mówiących: Alleluja! Wybawienie i chwała i moc Boga naszego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A po tych usłyszałem głos tłumu wielkiego wielki w niebie mówiących alleluja zbawienie i chwała i szacunek i moc Pana Boga naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem doszło mnie z nieba wyraźne wołanie. Przypominało odgłos ogromnego tłumu. Usłyszałem słowa: Alleluja! Zbawienie, chwała i moc należą do naszego Boga,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem usłyszałem donośny głos wielkiego tłumu ludzi w niebie, który mówił: Alleluja! Zbawienie i chwała, i cześć, i moc Panu, naszemu Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potemem słyszał wielki głos wielkiego ludu na niebie, mówiącego: Halleluja! Zbawienie i chwała, i cześć, i moc Panu, Bogu naszemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potymem słyszał jakoby głos rzeszy wielkich na niebie, mówiących: Allelu-Ja! Zbawienie i chwała, i moc Bogu naszemu jest,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem usłyszałem jak gdyby głos donośny wielkiego tłumu w niebie, mówiący: Alleluja! Zbawienie i chwała, i moc u Boga naszego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem usłyszałem jakby donośny głos liczego tłumu w niebie, który mówił: Alleluja! Zbawienie i chwała, i moc Bogu naszemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem usłyszałem jakby donośny głos liczego tłumu w niebie, który mówił: Alleluja! Zbawienie i chwała, i moc naszemu Bogu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A w niebie usłyszałem jakby potężny głos niezliczonego tłumu, który mówił: „Alleluja! Zbawienie, chwała i moc

			są u naszego Boga,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem usłyszałem w niebie coś jak potężny głos ogromnego tłumu. Tak mówili: „Alleluja! Zbawienie, chwała i moc Boga naszego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem usłyszałem jakby śpiew chóru w niebie: Alleluja! Ocalenie, chwała i moc są w ręku naszego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem usłyszałem jak gdyby głos potężny wielkiego tłumu na niebie, który mówił: 'Alleluja! Zbawienie i chwała, i moc u Boga naszego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[I] після цього я почув гучний голос великого натовпу на небі, що говорив: Алилуя. Спасіння, і слава, і сила нашого Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych rzeczach usłyszałem w Niebie jakby wielki głos liczego tłumu, który mówił: Alleluja; wyzwolenie, chwała, cześć i moc naszego Pana Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po tym wszystkim usłyszałem coś jakby huragan głosów ogromnego tłumu w niebie, który wołał: "Halleluja! Zwycięstwo, chwała, potęga naszego Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem usłyszałem jakby donośny głos ogromnej rzeszy w niebie. Powiedzieli: "Wysławiajcie Jah! Wybawienie i chwała, i moc należą do Boga naszego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tym wszystkim usłyszałem z nieba donośny głos wielkiego tłumu: „Alleluja! Zbawienie, chwała i moc należą do naszego Boga!